

L I G J
Nr.9083, datë 19.6.2003

PËR RATIFIKIMIN E “MARRËVESHJES SË KREDISË NDËRMJET REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM (IDA) PËR PROJEKTIN BASHKIAK TË FURNIZIMIT ME UJË DHE TË KANALIZIMEVE TË QYTETEVE LEZHË, DURRËS, FIER DHE SARANDË”

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Ratifikohet “Marrëveshja e kredisë ndërmjet Republikës së Shqipërisë dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA) për projektin bashkiak të furnizimit me ujë dhe të kanalizimeve të qyteteve Lezhë, Durrës, Fier dhe Sarandë”.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.3889, datë 10.7.2003 të Presidentit të Republikës të Shqipërisë, Alfred Moisiu

MARRËVESHJE

**E KREDISË PËR ZHVILLIM (PROJEKTI BASHKIAK PËR UJIN DHE KANALIZIMET)
NDËRMJET SHQIPËRISË DHE SHOQATËS NDËRKOMBËTARE PËR ZHVILLIM**

Marrëveshje, datë 20 mars 2003 ndërmjet Shqipërisë (Huamarrësi) dhe Shoqatës Ndërkombëtare për Zhvillim (IDA):

ndërsa (A) Huamarrësi, plotëson kërkesat e tij përsa i përket bëshmërisë dhe prioritetit të projektit përshkruar në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje (Projekti), ka kërkuar nga IDA të ndihmojë në financimin e projektit;

(B) Projekti do të zbatohet nga ndërmarrja e ujë-kanalizimeve Durrës, ndërmarrja e ujë-kanalizimeve Fier, ndërmarrja e ujë-kanalizimeve Lezhë dhe ndërmarrja e ujë-kanalizimeve Sarandë, me ndihmën e Huamarrësit dhe, si pjesë e kësaj asistence, Huamarrësi do të bëjë të disponueshme të ardhurat e kredisë të përfshira në artikullin II të kësaj Marrëveshjeje (kredia) të disponueshme për ndërmarrjen e ujë-kanalizimeve Durrës, ndërmarrjen e ujë-kanalizimeve Fier, ndërmarrjen e ujë-kanalizimeve Lezhë, ndërmarrjen e ujë-kanalizimeve Sarandë, siç është parashtruar në këtë Marrëveshje;

ndërsa IDA ka rënë dakord mbi bazat e dyanshme të vazhdueshmërisë të zgjerojë kredinë për Huamarrësin mbi termat dhe kushtet e parashtruara në këtë Marrëveshje, në Marrëveshjen ndërmjet IDA-s dhe Qarkut Durrës dhe ndërmarrjen e ujë-kanalizimeve Durrës (Marrëveshja e Projektit Durrës), në Marrëveshjen ndërmjet IDA-s, Bashkia Fier dhe ndërmarrja e ujë-kanalizimeve Fier (Marrëveshja e Projektit Fier), në Marrëveshjen ndërmjet IDA-s, Bashkia Lezhë dhe ndërmarrja e ujë-kanalizimeve Lezhë (Marrëveshja e Projektit Lezhë) dhe në Marrëveshjen ndërmjet IDA-s, Bashkia Sarandë dhe ndërmarrja e ujë-kanalizimeve Sarandë (Saranda Marrëveshja e projektit);

tani për këtë arsye Palët këtu bien dakord si më poshtë:

Kushte të përgjithshme. Përkufizime

Seksioni 1.01 “Kushtet e përgjithshme” të aplikueshme për “Marrëveshjen për zhvillimin e kredisë” të IDA-s datë 1 janar 1985 (siç janë përmirësuar në 6 tetor 1999) (Kushtet e përgjithshme), përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje.

Seksioni 1.02 Me përjashtim të rasteve kur konteksti nënkupton të kundërtën, termat e përcaktuar në kushtet e përgjithshme kanë kuptimet respektive të parashtuara dhe termat e mëposhtëm shtesë kanë kuptimet e mëposhtme:

a) “Kategoria” do të thotë kategoritë e artikujve që do të financohen nga të ardhurat e kredisë siç janë parashtuar në shtojcën 1 të kësaj Marrëveshjeje.

b) “CMU” do të thotë njësia e monitorimit të kontratës e vendosur nga Huamarrësi për qëllimet e koordinimit dhe menaxhimit të projektit.

c) “Qarku Durrës” do të thotë rajoni i Durrësit përfshirë qytetet Durrës, Shijak, Krujë, qyteza e Fushë-Krujës, Sukthi dhe Manza, komunat e Katundit të Ri, Rrashbull, Maminas, Gjepalaj, Xhafzotaj, Ishëm, Bubq, Nikël, Kodër Thumanë dhe Cuthi të Huamarrësit ose ndonjë në vazhdim.

d) “EMPF” do të thotë struktura e planit për menaxhimin e mjedisit, që plotëson kërkesat e IDA-s, adaptuar nga Huamarrësi dhe paraqitur IDA-s në 23 korrik 2002, që parashtrojnë masat për lehtësimin e ndikimeve negative mbi mjedisin.

e) “Komiteti ekzekutiv” do të thotë Komiteti i vendosur nga Huamarrësi dhe Qarku Durrës, Bashkitë Fier, Lezhë dhe Sarandë për të siguruar udhëheqjen politike dhe mbikëqyrjen e implementimit të projektit.

f) “Raporti i monitorimit financiar” ose “FMR” do të thotë çdo raport i përgatitur në përputhje me seksionin 4.02 të kësaj Marrëveshjeje.

g) “FY” do të thotë viti fiskal i Huamarrësit duke filluar më 1 janar dhe duke mbaruar në 31 dhjetor të çdo viti.

h) “Fondi i investimeve” do të thotë fondi special i vendosur, administruar dhe mirëmbajtur nga Huamarrësi për qëllimet e financimit të investimeve kryesore në pjesën A të projektit për riparimin, rehabilitimin dhe mirëmbajtjen e sistemit të furnizimit me ujë në Durrës, Fier, Lezhë dhe Sarandë.

i) “Kontrata e menaxhimit” do të thotë shërbimi i kontratës i bazuar në performancë sipas të cilit NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS do të hyjnë në marrëveshje me operatorin për:

i) menaxhimin e shërbimit të furnizimit me ujë dhe të kanalizimeve në zonat e Durrësit, Fierit, Lezhës dhe Sarandës;

ii) rehabilitimin dhe përmirësimin e funksionimit të sistemeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve.

j) “Bashkia Fier” do të thotë qyteti i Fierit ose në vazhdim i saj.

k) “Bashkia Lezhë” do të thotë qyteti i Lezhës ose në vazhdim i saj.

l) “Bashkia Sarandë” do të thotë qyteti i Sarandës ose në vazhdim i saj.

m) “Operator” do të thotë operatori privat i një ndërmarrjeje ujësjellësi të huaj me eksperiencë, që do të hyjë në kontratë menaxhimi me NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS.

n) “Marrëveshja e projektit Durrës” do të thotë Marrëveshja fillestare e kësaj date ndërmjet IDA-s, Qarkut Durrës dhe NUKD, dhe amendamentet, ashtu siç mund të bëhen me kalimin e kohës duke përfshirë të gjitha shtojcat dhe marrëveshjet suplementare të Marrëveshjes së Projektit.

o) “Marrëveshja e projektit Fier” do të thotë Marrëveshja fillestare e kësaj date ndërmjet IDA-s, Bashkisë Fier dhe NUKF dhe amendamentet, ashtu siç mund të bëhen me kalimin e kohës duke përfshirë të gjitha shtojcat dhe marrëveshjet suplementare të Marrëveshjes së projektit.

p) “Marrëveshja e projektit Lezhë” do të thotë dhe Marrëveshja fillestare e kësaj date ndërmjet IDA-s, Bashkisë Lezhë dhe NUKL dhe amendamentet, ashtu siç mund të bëhen me kalimin e kohës duke përfshirë të gjitha shtojcat dhe marrëveshjet suplementare të Marrëveshjes së projektit.

q) “Marrëveshja e projektit Sarandë” do të thotë dhe Marrëveshja fillestare e kësaj date ndërmjet IDA, Bashkisë Sarandë dhe NUKS, dhe amendamentet, ashtu siç mund të bëhen me kalimin e kohës duke përfshirë të gjitha shtojcat dhe marrëveshjet suplementare të Marrëveshjes së projektit.

r) “Marrëveshjet e projektit” do të thotë Marrëveshjet kolektive referuar në paragrafët (n), (o), (p) dhe (q) të këtij seksioni dhe termi “Marrëveshja e projektit” do të thotë secila prej Marrëveshjeve

të projekteve.

s) “Parapagimi për përgatitjen e projektit” do të thotë parapagimi për përgatitjen e projektit të garantuar nga IDA për Huamarrësin në përputhje me letrën e marrëveshjes së nënshkruar për Palën e IDA-s në 1 dhjetor 1995 dhe për Palën e Huamarrësit më 26 dhjetor 1995.

t) “PIP” do të thotë plani i implementimit të projektit për zbatimin e projektit të përgatitur dhe të adaptuar nga Huamarrësi, siç mund të jetë përmirësuar herë pas here në marrëveshje me IDA-n.

u) “Llogari e veçantë” do të thotë llogaria e referuar në seksion 2.02 (b) të kësaj Marrëveshjeje.

v) “Marrëveshje nënhuaje Durrës” do të thotë Marrëveshja e hyrë në fuqi ndërmjet Huamarrësit dhe NUKD në përputhje me seksionin 3.01 (b) të kësaj Marrëveshjeje, ashtu siç ky mund të jetë përmirësuar herë pas here dhe ky term përfshin të gjitha shtojcat e marrëveshjes për dhënie borxhi.

w) “Marrëveshje nënhuaje Fier” do të thotë dhe Marrëveshja e hyrë në fuqi ndërmjet Huamarrësit dhe NUKF në përputhje me seksionin 3.01 (b) të kësaj Marrëveshjeje ashtu siç ky mund të jetë përmirësuar herë pas here, dhe ky term përfshin të gjitha shtojcat e marrëveshjes për dhënie Borxhi.

x) “Marrëveshje nënhuaje Lezhë” do të thotë Marrëveshja e hyrë në fuqi ndërmjet Huamarrësit dhe NUKL në përputhje me seksionin 3.01 (b) të kësaj Marrëveshjeje, ashtu siç ky mund të jetë përmirësuar herë pas here, dhe ky term përfshin të gjitha shtojcat e marrëveshjes për dhënie borxhi.

y) “Marrëveshje nënhuaje Sarandë” do të thotë Marrëveshja e hyrë në fuqi ndërmjet Huamarrësit dhe NUKS në përputhje me seksionin 3.01 (b) të kësaj Marrëveshjeje, ashtu siç ky mund të jetë përmirësuar herë pas here, dhe ky term përfshin të gjitha shtojcat e marrëveshjes për dhënie borxhi.

z) “Marrëveshjet për dhënie borxhi” do të thotë së bashku të gjitha marrëveshjet referuar në paragrafët (v), (w), (x) dhe (y) të këtij seksioni dhe termi “borxh” do të thotë secili prej borxheve të siguruara nën secilën prej Marrëveshjeve për dhënie borxhi.

aa) “NUKD” do të thotë ndërmarrja e ujësjellës-kanalizimeve Durrës.

bb) “NUKF” do të thotë ndërmarrja e ujësjellës-kanalizimeve Fier.

cc) “NUKL” do të thotë ndërmarrja e ujësjellës-kanalizimeve Lezhë.

dd) “NUKS” do të thotë ndërmarrja e ujësjellës-kanalizimeve Sarandë.

Neni 2

Kredia

Seksioni 2.01 IDA bie dakord t’i japë Huamarrësit, në termat dhe kushtet parashtruar në ose referuar në Marrëveshjen për zhvillimin e kredisë, një shumë në monedha të ndryshme ekuivalente me njëmbëdhjetë milionë e katërqind mijë SDR (11 400 000 SDR).

Seksioni 2.02 (a) Shuma e kredisë mund të tërhiqet nga llogaria e kredisë në përputhje me kushtet e shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje për shpenzimet e bëra (ose nëse IDA do të bjerë dakord, të bëhet), në bazë të kostove të arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për projektin dhe që do të financohen jashtë procedurave të kredisë.

b) Huamarrësi mundet, për qëllimet e projektit, të hapë dhe të mbajë në dollarë një llogari speciale në një bankë në termat dhe kushtet që plotësojnë kërkesat e IDA-s, duke përfshirë mbrojtjen e duhur kundrejt zhvendosjeve, konfiskimit ose bashkimit me një tjetër llogari. Depozitat dhe pagesat jashtë llogarisë speciale do të bëhen në përputhje me kushtet e shtojcës 4 të kësaj Marrëveshjeje.

c) Menjëherë pas datës efektive, IDA do të tërheqë për Palën e Huamarrësit nga llogaria e Kredisë dhe do të paguajë për vete shumën e kërkuar për të shlyer shumën fillestare të parapagimit për përgatitjen e projektit të tërhequr dhe të mbetur pa u paguar deri në atë datë, dhe të paguajë të gjitha detyrimet e papaguara deri aty. Bilanci i patërhequr i shumës së autorizuar të parapagimit për përgatitjen e projektit që këtej e tutje do të anulohet.

Seksioni 2.03 Data e mbylljes do të jetë 31 dhjetor 2009 ose një datë e tillë e mëvonshme, ashtu siç mund të kërkohej nga IDA. IDA do të njoftojë menjëherë Huamarrësin për një datë të tillë të mëvonshme.

Seksioni 2.04 (a) Huamarrësi do të paguajë për IDA-n një tarifë angazhimi mbi shumën

fillestare të Kredisë së patërhequr herë pas here sipas interesave që do të caktohen nga IDA në 30 qershor të çdo viti, por pa kaluar interesin prej një gjysëm të një përqindshit (1/2 të 1%) për vit.

b) Tarifa e angazhimit do të mbledhet: i) nga data 60 ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje (data e mbledhjes) në datat respektive në të cilat shumat respektive do të tërhiqen nga Huamarrësi nga Llogaria e Kredisë ose do të anulohen; ii) në interesin e përcaktuar në 30 qershor menjëherë para datës së mbledhjes dhe në tarifa interesi të tjera, siç mund të përcaktohen herë pas here pas kësaj në përputhje me paragrafin (a) më sipër. Tarifa e përcaktuar në 30 qershor të çdo viti do të aplikohet nga data e ardhshme në vitin e specifikuar në seksionin 2.06 të kësaj Marrëveshjeje.

c) Tarifa e angazhimit do të paguhet: i) në vendin ku IDA do ta kërkojë në mënyrë të arsyeshme; ii) pa kufizime të ndonjë lloji të bërë nga ose në territorin e Huamarrësit; iii) në monedhën e specifikuar në këtë Marrëveshje për qëllimet e seksionit 4.02 të kushteve të përgjithshme, ose në një monedhë tjetër të tillë të përshtatshme, siç mund të caktohet ose të seleksionohet herë pas here në përputhje me kushtet e këtij seksioni.

Seksioni 2.05 Huamarrësi do të paguajë për IDA-n një tarifë shërbimi në interesin e $\frac{3}{4}$ të një përqindshit ($\frac{3}{4}$ e 1 për qind) për vit mbi shumën fillestare të kredisë së tërhequr dhe të mbetur pa u shlyer herë pas here.

Seksion 2.06 Tarifat e angazhimit dhe tarifat e shërbimit do të jenë të pagueshme në gjashtëmujorë në 1 shkurt dhe 1 gusht të çdo viti.

Seksioni 2.07 (a) Subjekt për paragrafët (b), (c) dhe (d) më poshtë, Huamarrësi do të shlyejë shumën fillestare të kredisë në këtë gjashtëmujorë të pagueshme në 1 shkurt dhe 1 gusht të çdo viti duke filluar nga 1 shkurti i vitit 2013 dhe duke përfunduar më 1 gusht 2022. Çdo këst do të jetë pesë për qind (5%) të shumës fillestare.

Seksioni 2.08 Monedha e Shteteve të Bashkuara të Amerikës specifikohet këtu poshtë për qëllimet e seksionit 4.02 të kushteve të përgjithshme.

Neni 3

Zbatimi i projektit

Seksioni 3.01 (a) Huamarrësi deklaron angazhimin e tij në objektivat e projektit, siç janë parashtruar në shtojcën 2 të kësaj Marrëveshjeje dhe në përputhje me këtë ai: (i) do të zbatojë pjesën C të Projektit me diligjencën dhe efikasitetin e duhur dhe konform praktikave të duhura administrative dhe financiare dhe do të sigurojë, menjëherë sipas nevojës fondet, facilitetet shërbimit dhe të tjera burime të kërkuara për këtë pjesë të projektit; ii) pa asnjë kufizim ose ndikim mbi ndonjërin nga kushtet e tjera nën këtë Marrëveshje kredie për zhvillim, do të ndërmarrë ose do të bëjë të ndërmerren të gjitha veprimet duke përfshirë sigurimin e fondeve të tilla si fondet për funksionimin dhe mirëmbajtjen e projektit, faciliteteve, shërbimeve dhe të tjera burime, të nevojshme ose të duhura për të aftësuar Qarkun e Durrësit, NUKD, Bashkinë Fier, NUKF, Bashkinë Lezhë, NUKL, Bashkinë Sarandë dhe NUKS të kryejnë punën e tyre në përputhje respektive me kushtet e Marrëveshjes së projektit Durrës, Marrëveshjes së projektit Fier, Marrëveshjes së projektit Lezhë, Marrëveshjes së projektit Sarandë, po ashtu si edhe me PIP dhe

kontratën e menaxhimit, dhe nuk do të ndërmarrë ose të lejojë të ndërmerret asnjë veprim i cili do të pengonte ose ndërhynte me këtë performancë.

b) Huamarrësi do të rikthejë jashtë të ardhurave të kredisë: (i) shumën e alokuar herë pas here nën kategoritë (1)(a), (2)(a), (3)(b) dhe (5)(a) tek NUKD; (ii), shumën e alokuar herë pas here nën kategoritë (1)(b), (2)(b), (3)(c) dhe (5)(b) tek NUKF; (iii) shumën e alokuar herë pas here nën kategoritë (1)(c), (2)(c), (3)(d) dhe (5)(c) tek NUKL; (iv) shumën e alokuar herë pas here nën kategoritë (1)(d), (2)(d), (3)(e) dhe (5)(d) tek NUKS nën Marrëveshjet e nënshkruara që do të bëhen respektivisht ndërmjet Huamarrësit dhe NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS nën termat dhe kushtet që do të jenë aprovuar nga IDA, të cilat do të përfshijnë termat kryesore dhe kushtet e specifikuar në paragrafin (c) të këtij seksioni.

c) Termat principale të kushteve të Marrëveshjes së nënshkruar do të jenë si më poshtë: (i) termat e kohëzgjatjes së nënshkruar do të jenë njëzet (20) vjet duke përfshirë një periudhë falas prej dhjetë (10) vjetësh; (ii) interesi mbi shumën e nënshkruar të tërhequra dhe të mbetura pa u shlyer herë pas here do të jenë në një dhe një gjysëm përqind (1-1/2%); (iii) Nënshkruaja do të emërtohet në dollarë;

(iv) shuma fillestare e nënhuasë që do t'i shlyhet Huamarrësit, do të jetë ekuivalente në dollarë të shumës së nënhuasë së tërhequr dhe të mbetur të papaguar në datat respektive të tërheqjes nga llogaria e kredisë për llogari të shpenzimeve të bëra nga secila prej NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS në përputhje respektive me pjesët A(1) dhe B(1), A(2) dhe B(2), A(3) dhe B(3), dhe A(4) dhe B(4) të Projektit; (v) NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS do të ndërmarrin përsipër rreziqet e kursit të këmbimit të monedhës së huaj.

d) Huamarrësi do të ushtrojë të drejtat e tij nën Marrëveshjet e nënhuasë në mënyrë të tillë që të mbrojë interesat e Huamarrësit dhe të IDA-s dhe të rrisë qëllimet e kredisë, dhe përveçse kur IDA do të bjerë dakord për të kundërtën, Huamarrësi nuk do të nënshkruajë, amendojë, revokojë ose shfuqizojë Marrëveshjet e nënhuasë ose ndonjë nga kushtet e tyre.

Seksioni 3.02 Përveçse kur IDA do të bjerë dakord për të kundërtën, prokurimi i mallrave, punimeve e shërbimeve të konsulentit të kërkuara për projektin dhe që do të financohen jashtë të ardhurave të kredisë do të bëhet në përputhje me kushtet e shtojcës 1 të Marrëveshjes së projektit.

Seksioni 3.03 Huamarrësi dhe IDA këtu poshtë bien dakord që detyrimet parashtruar nën seksionet 9.03, 9.04, 9.05, 9.06, 9.07 dhe 9.08 të kushteve të përgjithshme (respektivisht në lidhje me siguracionin, përdorimin e mallrave dhe shërbimeve, planeve dhe afateve, regjistrave dhe raporteve të mirëmbajtjes dhe blerjen e tokës) do të zbatohen nga NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS në përputhje me seksion 2.03 të Marrëveshjes së projektit.

Neni 4

Marrëveshjet financiare

Seksion 4.01 (a) Huamarrësi do të mbajë një sistem menaxhimi financiar, përfshirë llogaritë dhe regjistrimet dhe do të përgatisë deklaratat financiare në një formë të pranueshme nga IDA, të përshtatshme për të reflektuar veprimet, burimet dhe shpenzimet që lidhen me pjesën C të projektit.

b) Huamarrësi:

(i) do të mbajë regjistrimet, llogaritë dhe deklaratat financiare referuar paragrafit (a) të këtij seksioni dhe regjistrimet dhe llogaritë për llogarinë speciale për çdo vit fiskal të audituar në përputhje me standardet e auditimit, të pranueshme për IDA-n, të zbatuara tashmë, nga auditorët e pavarur, të pranueshëm për IDA-n;

(ii) do t'i dërgojë IDA-s sa më shpejt të jetë e mundur, por jo më vonë se gjashtë muaj nga fundi i çdo viti (A) kopje të certifikuara të deklaratave financiare referuar paragrafit (a) të këtij seksioni për çdo vit, siç është audituar dhe (B) një opinion mbi deklaratat, regjistrimet dhe llogaritë, dhe raportin e çdo auditimi prej auditorëve në qëllimin dhe detajet të kërkuara në mënyrë të arsyeshme nga IDA;

(iii) do t'i japë IDA-s çdo informacion tjetër në lidhje me këto regjistrime dhe llogari, dhe auditimet dhe auditorët, që IDA herë pas here mund të kërkojë.

c) Për të gjitha shpenzimet për çdo tërheqje nga llogaria e kredisë të bërë në bazë të deklaratave të shpenzimeve, Huamarrësi:

(i) do të mbajë regjistrat e tij, në përputhje me paragrafin (a) të këtij seksioni, regjistrime dhe llogari të veçanta që reflektojnë këto shpenzime;

(ii) do të mbajë deri të paktën një vit pasi IDA të ketë marrë raportin e auditimit për vitin fiskal, në të cilin tërheqja e fundit nga llogaria e kredisë është bërë, të gjitha regjistrimet (kontratat, urdhërat, faturat, pagesat dhe dokumente të tjera) që evidentojnë këto shpenzime;

(iii) do të mundësojë përfaqësuesit e IDA-s të ekzaminojnë këto regjistrime;

(iv) do të sigurojë që këto regjistrime dhe llogari që janë përfshirë në auditimin vjetor referuar paragrafit (b) të këtij seksioni dhe që raporti, i këtij auditimi përmban një mendim të veçantë të auditorëve, për deklaratimet e shpenzimeve të paraqitura në vitin fiskal, së bashku me procedurat e kontrollit të brendshëm të përfshira në përgatitjen e tyre, mund të jenë të besueshme dhe të mbështesin tërheqjet e kryera.

Seksioni 4.02 Huamarrësi do të përgatisë ose do të ngarkojë CMU-në të përgatisë dhe të dërgojë në IDA një raport monitorimi financiar në formë dhe përbërje të pëlqyeshme për IDA-n, në të cilin:

(i) të japë burimet dhe përdorimin e fondeve të projektit, të dyja në mënyrë kumulative dhe për periudhën e mbuluar nga raporti, duke treguar në mënyrë të ndarë fondet nga kredia dhe të

shpjegojë ndryshimet ndërmjet përdorimeve aktuale dhe të planifikuara të këtyre fondeve;

(ii) të përshkruajë progresin fizik të implementimit të Projektit, të dyja në mënyrë kumulative dhe për periudhën e mbuluar nga raporti dhe të shpjegojë ndryshimet ndërmjet implementimit real dhe atij të planifikuar;

(iii) të japë statusin e prokurimeve të projektit, siç është në periudhën e fundit të raportit.

b) FMR i parë do t'i dërgohet IDA-s jo më vonë se 45 ditë pas fundit të tremujorit të parë kalendarik pas datës efektive dhe do të mbulojë periudhën kur ka ndodhur shpenzimi i parë i projektit deri në fund të tremujorit kalendarik. Çdo FMR do t'i dërgohet IDA-s jo më vonë se 45 ditë pas çdo tremujori kalendarik dhe do të mbulojë këtë tremujor kalendarik.

Seksioni 4.03 Huamarrësi: (a) do të alokojë në buxhetin operues të organizimit të buxhetit fonde për pagesë të shpenzimeve të ujit dhe të kanalizimeve; (b) do të sigurojë që këto fonde i janë paguar NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS.

Neni 5

Masat e ndërmarrja nga IDA

Seksioni 5.01 Në përputhje me seksionin 6.02 (i) të kushteve të përgjithshme, janë specifikuar evenimentet e mëposhtme shtesë:

a) Nëse NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS nuk do të kenë kryer ndonjë prej detyrimeve të tyre nën Marrëveshjen e Projektit Durrës, nën Marrëveshjen e projektit Fier, nën Marrëveshjen e projektit Lezhë dhe nën Marrëveshjen e projektit Sarandë, respektivisht.

b) Nëse si rezultat i ngjarjeve, të cilat kanë ndodhur pas datës së kësaj Marrëveshjeje kredie për zhvillim, do të jetë krijuar një situatë e jashtëzakonshme, e cila do të bëjë të pamundur që NUKD, NUKF, NUKL dhe NUKS të kenë të mundur të realizojnë respektivisht detyrimet e tyre nën Marrëveshjen e Projektit Durrës, nën Marrëveshjen e projektit Fier, nën Marrëveshjen e projektit Lezhë dhe Marrëveshjen e projektit Sarandë.

c) Nëse ligji, dekreti, vendimi ose të tjera dokumente themelore të NUKD-së, duke përfshirë çdo marrëveshje rregulluese dhe ligjore, mbi të cilat këto instrumente janë bazuar ose çdo licencë të nxjerrë për NUKD-në të lidhura me Projektin, do të jenë korrigjuar, pezulluar, revokuar, anuluar ose hedhur poshtë në mënyrë të tillë që ndikojnë materialisht dhe kontradiktojnë aftësinë e NUKD-së për të kryer ndonjë prej detyrimeve të saj nën Marrëveshjen e Projektit Durrës.

d) Nëse ligji, dekreti, vendimi ose të tjera dokumente themelore të NUKF-së, duke përfshirë çdo marrëveshje rregulluese dhe ligjore mbi të cilat këto instrumente janë bazuar ose çdo licencë të nxjerrë për NUKF-në të lidhura me projektin, do të jenë korrigjuar, pezulluar, revokuar, anuluar ose hedhur poshtë në mënyrë të tillë që ndikojnë materialisht dhe kontradiktojnë aftësinë e NUKF-së për të kryer ndonjë prej detyrimeve të saj nën Marrëveshjen e projektit Fier.

e) Nëse ligji, dekreti, vendimi ose të tjera dokumente themelore të NUKL-së, duke përfshirë çdo marrëveshje rregulluese dhe ligjore mbi të cilat këto instrumente janë bazuar ose çdo licencë të nxjerrë për NUKL-në të lidhura me projektin, do të jenë korrigjuar, pezulluar, revokuar, anuluar ose hedhur poshtë në mënyrë të tillë që ndikojnë materialisht dhe kontradiktojnë aftësinë e NUKL-së për të kryer ndonjë prej detyrimeve të saj nën Marrëveshjen e projektit Lezhë.

f) Nëse ligji, dekreti, vendimi ose të tjera dokumente themelore të NUKS-së, duke përfshirë çdo marrëveshje rregulluese dhe ligjore, mbi të cilat këto instrumente janë bazuar ose çdo licencë të nxjerrë për NUKS-në të lidhura me projektin do të jenë korrigjuar, pezulluar, revokuar, anuluar ose hedhur poshtë në mënyrë të tillë që ndikojnë materialisht dhe kontradiktojnë aftësinë e NUKS-së për të kryer ndonjë prej detyrimeve të saj nën Marrëveshjen e projektit Sarandë.

g) Nëse PIP do të jetë korrigjuar, pezulluar, revokuar, anuluar ose hedhur poshtë pa aprovimin paraprak të IDA-s.

h) Nëse kontrata e menaxhimit do të jetë korrigjuar, pezulluar, revokuar, anuluar ose hedhur poshtë pa aprovimin paraprak të IDA-s.

Seksioni 5.02 Në përputhje me seksionin 7.01 (h) të kushteve të përgjithshme janë specifikuar evenimentet shtesë të mëposhtme:

a) nëse secila nga ngjarjet e specifikuar në paragrafët (a), (g) dhe (h) të seksionit 5.01 të kësaj Marrëveshjeje do të ndodhë dhe do të vazhdojë për një periudhë prej 60 ditësh mbasi njoftimi për të do

të jetë dhënë nga IDA për Huamarrësin;

b) nëse do të ndodhë ndonjëra prej ngjarjeve të specifikuar në paragrafët (c), (d), (e) dhe (f) seksioni 5.01 i kësaj Marrëveshjeje.

Neni 6

Data efektive, përfundimi

Seksioni 6.01 Ngjarjet e mëposhtme janë specifikuar si kushte shtesë të efektivitetit të Marrëveshjes për zhvillimin e kredisë brenda kuptimit të seksionit 12.01(b) të kushteve të përgjithshme:

a) Marrëveshja e nënhuasë Durrës është zbatuar për Palën e Huamarrësit dhe NUKD;
b) Marrëveshja e nënhuasë Fier është zbatuar për Palën e Huamarrësit dhe NUKF;
c) Marrëveshja e nënhuasë Lezhë është zbatuar për Palën e Huamarrësit dhe NUKL;
d) Marrëveshja e nënhuasë Sarandë është zbatuar për Palën e Huamarrësit dhe NUKS;
e) Kontrata e menaxhimit, që plotëson kërkesat e IDA-s dhe të Huamarrësit, është zbatuar për Palën e NUKD, NUKF, NUKL, NUKS dhe operatorin.

Seksioni 6.0 Sa më poshtë janë specifikuar si çështje shtesë, në kuptimin e seksionit 12.02 (b) të kushteve të përgjithshme, që do të përfshihen në opinionin ose opinionet me të cilat do të pajiset IDA:

a) Marrëveshja e projektit Durrës është autorizuar dhe ratifikuar si duhet nga Qarku Durrës dhe NUKD, dhe është e detyrueshme ligjërisht për Qarkun Durrës dhe NUKD në përputhje me termat e saj;

b) Marrëveshja e projektit Fier është autorizuar dhe ratifikuar si duhet nga Bashkia Fier dhe NUKF, dhe është e detyrueshme ligjërisht për Bashkinë Fier dhe NUKF në përputhje me termat e saj;

c) Marrëveshja e projektit Lezhë është autorizuar dhe ratifikuar si duhet nga Bashkia Lezhë dhe NUKL, dhe është e detyrueshme ligjërisht për Bashkinë Lezhë dhe NUKL në përputhje me termat e saj;

d) Marrëveshja e projektit Sarandë është autorizuar dhe ratifikuar siç duhet nga Bashkia Sarandë dhe NUKS dhe është e detyrueshme ligjërisht për Bashkinë Sarandë dhe NUKS në përputhje me termat e saj;

e) Marrëveshja e nënhuasë Durrës është autorizuar dhe ratifikuar siç duhet nga Huamarrësi dhe NUKD, dhe është e detyrueshme ligjërisht për Huamarrësin dhe NUKD në përputhje me termat e saj;

f) Marrëveshja e nënhuasë Fier është autorizuar dhe ratifikuar siç duhet nga Huamarrësi dhe NUKF, dhe është e detyrueshme ligjërisht për Huamarrësin dhe NUKF në përputhje me termat e saj;

g) Marrëveshja e nënhuasë Lezhë është e autorizuar dhe ratifikuar siç duhet nga Huamarrësi dhe NUKL, dhe është e detyrueshme ligjërisht për Huamarrësin dhe NUKL në përputhje me termat e saj;

h) Marrëveshja e nënhuasë Sarandë është autorizuar dhe ratifikuar siç duhet nga Huamarrësi dhe NUKS, dhe është e detyrueshme ligjërisht për Huamarrësin dhe NUKS në përputhje me termat e saj.

Seksioni 6.03 Data (90) ditë pas datës së kësaj Marrëveshjeje është specifikuar këtu poshtë për qëllimet e seksionit 12.04 të kushteve të përgjithshme.

Neni 7

Përfaqësuesit e Huamarrësit, adresat

Seksioni 7.01 Ministri i Financave të Huamarrësit është emëruar si përfaqësues i Huamarrësit për qëllimet e seksionit 11.03 të kushteve të përgjithshme.

Seksioni 7.02 Adresat e mëposhtme janë specifikuar për qëllimet e seksionit 11.01 të kushteve të përgjithshme.

Për Huamarrësin:

Ministria e Financave

Bulevardi “Dëshmorët e Kombit”

TiranëFaks:

Shqipëri 355 42 28494
Për IDA:
Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillimin
1818 H Street, N.W.
Washington, D.C. 20433
SHBA
Adresa telefonike: Telex: Faks:
INDEVAS248423(MCI) ose (202) 477 6391
Washington, D.C. 64145 (MCI)

Në prani të tyre, Palët këtu poshtë, duke vepruar nëpërmjet përfaqësuesve të tyre të autorizuar, kanë bërë që kjo Marrëveshje të nënshkruhet në emrat e tyre respektivë në Distriktin e Kolumbisë, SHBA, në ditën dhe në vitin e shkruar më sipër.

Shqipëri
Nga Fatos Tarifa
Ambasadori shqiptar
Shtetet e Bashkuara të Amerikës

Përfaqësuesi i autorizuar

Shoqata Ndërkombëtare për Zhvillimin

Shtojca 1

TËRHEQJA E TË ARDHURAVE TË KREDISË

1. Tabela e mëposhtme parashtron kategoritë e zërave që do të financohen nga të ardhurat e kredisë, alokimi i shumave të kredisë për çdo kategori dhe përqindja e shpenzimeve për artikujt që do të financohen nën çdo kategori:

Kategoria	Shuma e kredisë së alokuar (të shprehura në SDR ekuivalente)	% e shpenzimeve për t'u financuar
1) Punimet		85 %
a) Për pjesën A.1 të projektit	1 030 000	
b) Për pjesën A.2 të projektit	520 000	
c) Për pjesën A.3 të projektit	260 000	
d) Për pjesën A.4 të projektit	260 000	
e) Për pjesën C të projektit	120 000	
2) Mallrat		
a) Për pjesën A.1 të projektit	1 420 000	100% shpenzimet
b) Për pjesën A.2 të projektit	720 000	e huaja
c) Për pjesën A.3 të projektit	360 000	100% shpenzimet
d) Për pjesën A.4 të projektit	360 000	lokale (kosto jashtë fabrikës) dhe

e) Për pjesën C të projektit	290 000	50% shpenzimet lokale për artikujt e tjerë të prokuruar lokalisht
3) Shërbimet e konsulencës		90%
a) Për sektorin e ujërave rurale	350 000	
b) Për pjesën A.1 të projektit	300 000	
c) Për pjesën A.2 të projektit	150 000	
d) Për pjesën A.3 të projektit	75 000	
e) Për pjesën A.4 të projektit	75 000	
f) për të tjerat	400 000	
4) Rifinancimi i parapagimit të përgatitjes së Projektit	380 000	Shumat e duhura sipas seksionit 2.02 (d) të kësaj Marrëveshjeje
5) Shërbimet e menaxhimit		90%
a) Për pjesën B.1 të projektit	1 500 000	
b) Për pjesën B.2 të projektit	750 000	
c) Për pjesën B.3 të projektit	375 000	
d) Për pjesën B.4 të projektit	375 000	
Kategoria	Shuma e kredisë së alokuar (të shprehura në SDR ekuivalente)	% e shpenzimeve për t'u financuar
6) Kostot operacionale në rritje	230 000	75%
7) Paalokuar	1 100 000	
Total	11 400 000	

2. Për qëllimet e kësaj shtojce:

a) Termi “shpenzimet e huaja” do të thotë shpenzimet në monedhën e çdo vendi e ndryshme nga monedha e vendit të Huamarrësit për mallrat ose shërbimet të siguruar nga territori i ndonjë vendi i ndryshëm nga ai i Huamarrësit.

b) Termi “shpenzimet lokale” do të thotë shpenzimet në monedhën e Huamarrësit ose për mallrat, ose për shërbimet e siguruar nga territori i Huamarrësit.

c) Termi “shërbimet e menaxhimit” do të thotë shërbimet nën kontratën e menaxhimit nën pjesën B të projektit.

d) Termi “kosto operacionale në rritje” do të thotë shpenzimet operacionale të bëra nga CMU-ja për llogari të menaxhimit të zbatimit të projektit për komunikimin, entet, printimet, publikimet, qira zyrash, mirëmbajtje dhe furnizime, sistemet e sigurisë së zyrës, përdorimi i automjeteve dhe mirëmbajtje, transportimi dhe shpenzimet për inspektimet në terren, trajnimi i stafit të CMU-së për qëllimet e menaxhimit të Projektit, shpërblimit të stafit, duke përfshirë sigurimet shoqërore, por duke përfshirë pagesat për punonjësit me status civil dhe auditimet, dhe të tjera shpenzime të tilla, siç mund të bihet dakord nga IDA.

3. Pavarësisht nga kushtet e paragrafit 1 më sipër, asnjë tërheqje nuk do të bëhet përsa i përket:

a) pagesave të shpenzimeve të bëra përpara datës së kësaj Marrëveshjeje;

b) pagesave të bëra për shpenzimet nën kategorinë (3)(a) për sektorin e ujërave rurale, nëse nuk është aprovuar nga Huamarrësi strategjia për furnizimin me ujë dhe kanalizimet të zonave rurale;

c) pagesave të bëra për shpenzimet nën kategoritë (1)(C) dhe (2)(C) për pjesën A.3 të Projektit, nëse nuk është bërë efektiv, në përputhje me kërkesat e IDA-s, rregullimi i tarifës për vitin fiskal 2003 në Bashkinë e Lezhës.

4. IDA mund të kërkojë tërheqje nga llogaria e kredisë që bëhet mbi bazat e deklaratave të shpenzimeve: a) për mallrat nën kontratë që kushtojnë më pak se \$ 100 000 ekuivalente secila; b) për punimet nën kontrata që kushtojnë më pak se \$ 500 000 ekuivalente secila; c) për shërbimet për firmat

kontrata që kushtojnë më pak se \$ 100 000 ekuivalente secila; d) për shërbimet për individët nën kontrata që kushtojnë më pak se \$ 50 000 secila; e) për kostot operationale në rritje; f) për trajnimin; g) për auditimin në termat dhe kushtet që IDA do të specifikojë nëpërmjet njoftimit për Huamarrësin.

Shtojca 2

PËRSHKRIMI I PROJEKTIT

Objekti i projektit është të përmirësojë sigurinë, besueshmërinë, efikasitetin, cilësinë dhe potencialin financiar të shërbimeve të furnizimit me ujë dhe të kanalizimeve në Durrës, Fier, Lezhë dhe Sarandë.

Projekti konsiston në pjesët e mëposhtme, subjekt i modifikimeve sipas të cilave mund të bjerë dakord Huamarrësi dhe IDA ndërmjet tyre herë pas here në arritjen e këtyre objektivave:

Pjesa A: Fondi i investimeve të sistemit të furnizimit me ujë dhe infrastrukturës.

1. Ngritja e fondit të investimeve për rehabilitimin, zgjerimin dhe përmirësimin e efikasitetit të faciliteteve dhe shërbimit të sistemit ekzistues të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve për konsumatorët në Durrës, duke përfshirë: a) projektimin, implementimin dhe supervizionin e riparimeve, rehabilitimin dhe zgjerimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; b) riparimet, rehabilitimin dhe zgjerimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; c) pajisje të kontrollit dhe matjes së ujit (ujëmatës të mëdhenj dhe individualë); d) projektimin, vlerësimin, instalimin dhe funksionimin e sistemeve teknike administrative financiare komerciale dhe të shërbimit me klientët të furnizimit me ujë dhe kanalizime; e) pajisjet për operimin dhe konstruksionin, materialet dhe pjesët e këmbimit, funksionet administrative dhe të tjera; f) planifikimi i investimeve; g) trajnimi i stafit.

2. Ngritja e fondit të investimeve për rehabilitimin, zgjerimin dhe përmirësimin e efikasitetit të faciliteteve dhe shërbimit të sistemit ekzistues të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve për konsumatorët në Fier, duke përfshirë: a) projektimin, implementimin dhe supervizionin e riparimeve, rehabilitimin dhe zgjerimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; b) riparimet, rehabilitimin dhe zgjerimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; c) pajisje të kontrollit dhe matjes së ujit (ujëmatës të mëdhenj dhe individualë); d) projektimin, vlerësimin, instalimin dhe funksionimin e sistemeve teknike administrative financiare komerciale dhe të shërbimit me klientët të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; e) pajisjet për operimin dhe konstruksionin, materialet dhe pjesët e këmbimit, funksionet administrative dhe të tjera; f) planifikimi i investimeve; g) trajnimi i stafit.

3. Ngritja e fondit të investimeve për rehabilitimin, zgjerimin dhe përmirësimin e efikasitetit të faciliteteve dhe shërbimeve të sistemit ekzistues të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve për konsumatorët në Lezhë, duke përfshirë: a) projektimin, implementimin dhe supervizionin e riparimeve, rehabilitimin dhe zgjerimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; b) riparimet, rehabilitimin dhe zgjerimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; c) pajisje të kontrollit dhe matjes së ujit (ujëmatës të mëdhenj dhe individualë); d) projektimin, vlerësimin, instalimin dhe funksionimin e sistemeve teknike administrative financiare komerciale dhe të shërbimit me klientët të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; e) pajisjet për operimin dhe konstruksionin, materialet dhe pjesët e këmbimit, funksionet administrative dhe të tjera; f) planifikimi i investimeve; g) trajnimi i stafit.

4. Ngritja e fondit të investimeve për rehabilitimin, zgjerimin dhe përmirësimin e efikasitetit të faciliteteve dhe shërbimit të sistemit ekzistues të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve për konsumatorët në Sarandë, duke përfshirë: a) projektimin, implementimin dhe supervizionin e riparimeve, rehabilitimin dhe zgjerimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; b) riparimet, rehabilitimin dhe zgjerimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; c) pajisje të kontrollit dhe matjes së ujit (ujëmatës të mëdhenj dhe individuale); d) projektimin, vlerësimin, instalimin dhe funksionimin e sistemeve teknike administrative financiare komerciale dhe të shërbimit me klientët të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve; e) pajisjet për operimin dhe konstruksionin, materialet dhe pjesët e këmbimit, funksionet administrative dhe të tjera; f) planifikimi i investimeve; g) trajnimi i stafit.

PJESA B: KONTRATA E MENAXHIMIT

1. Sigurimi i shërbimeve në Durrës për:

a) funksionimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve;
b) mirëmbajtjen e faciliteteve dhe zhvillimin e programeve të duhura të mirëmbajtjes dhe të menaxhimit për facilitetet;

c) zhvillimin e programeve të menaxhimit për të trajnuar dhe çuar përpara aftësitë e stafit të NUKD-së;

d) kryerjen e të gjitha faturimeve, arkëtimeve dhe marrëdhënieve me konsumatorin dhe funksioneve të shërbimit të lidhura me konsumatorët në zonat e shërbimit, përsa i përket shërbimeve të ujit dhe të kanalizimeve;

e) marrjen e të gjitha përgjegjësiave financiare, menaxhuese dhe administrative që kanë të bëjnë me NUKD-në;

f) planifikimin, prokurimin dhe menaxhimin e programit të implementimit të zbatuar nën fondin e investimeve;

g) sigurimin e asistencës dhe këshillimit për NUKD-në mbi të gjitha çështjet e lidhura me NUKD-në, shërbimet dhe ndonjë kërkesë për informacion, këshilla ose raporte nga rregulloret e NUKD-së përsa i përket faciliteteve ose shërbimeve.

2. Sigurimi i shërbimeve në Fier për:

a) funksionimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve;

b) mirëmbajtjen e faciliteteve dhe zhvillimin e programeve të duhura të mirëmbajtjes dhe të menaxhimit për facilitetet;

c) zhvillimin e programeve të menaxhimit për të trajnuar dhe çuar përpara aftësitë e stafit të NUKF-së;

d) kryerjen e të gjitha faturimeve, arkëtimeve dhe marrëdhënieve me konsumatorin dhe funksioneve të shërbimit të lidhura me konsumatorët në zonat e shërbimit, përsa i përket shërbimeve të ujit dhe të kanalizimeve;

e) marrjen e të gjitha përgjegjësiave financiare, menaxhuese dhe administrative që kanë të bëjnë me NUKF-në;

f) planifikimin, prokurimin dhe menaxhimin e programit të implementimit të zbatuar nën fondin e investimeve;

g) sigurimin e asistencës dhe këshillimit për NUKF-në mbi të gjitha çështjet e lidhura me NUKF-në, shërbimet dhe ndonjë kërkesë për informacion, këshilla ose raporte nga rregulloret e NUKF-së përsa i përket faciliteteve ose shërbimeve.

3. Sigurimi i shërbimeve në Lezhë për:

a) funksionimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve;

b) mirëmbajtjen e faciliteteve dhe zhvillimin e programeve të duhura të mirëmbajtjes dhe të menaxhimit për facilitetet;

c) zhvillimin e programeve të menaxhimit për të trajnuar dhe çuar përpara aftësitë e stafit të NUKL-së;

d) kryerjen e të gjitha faturimeve, arkëtimeve dhe marrëdhënieve me konsumatorin dhe funksioneve të shërbimit të lidhura me konsumatorët në zonat e shërbimit, përsa i përket shërbimeve të ujit dhe të kanalizimeve;

e) marrjen e të gjitha përgjegjësiave financiare, menaxhuese dhe administrative që kanë të bëjnë me NUKL-në;

f) planifikimin, prokurimin dhe menaxhimin e programit të implementimit të zbatuar nën fondin e investimeve;

g) sigurimin e asistencës dhe këshillimit për NUKL-në mbi të gjitha çështjet e lidhura me NUKL-në, shërbimet dhe ndonjë kërkesë për informacion, këshilla ose raporte nga rregulloret e NUKL-së, përsa i përket faciliteteve ose shërbimeve.

Sigurimi i shërbimeve në Sarandë për:

a) funksionimin e shërbimeve të furnizimit me ujë dhe kanalizimeve;

b) mirëmbajtjen e faciliteteve dhe zhvillimin e programeve të duhura të mirëmbajtjes dhe të menaxhimit për facilitetet;

c) zhvillimin e programeve të menaxhimit për të trajnuar dhe çuar përpara aftësitë e stafit të NUKS-në;

d) kryerjen e të gjitha faturimeve, arkëtimeve dhe marrëdhënieve me konsumatorin dhe funksioneve të shërbimit të lidhura me konsumatorët në zonat e shërbimit, përsa i përket shërbimeve të

ujit dhe të kanalizimeve;

e) marrjen e të gjitha përgjegjësiave financiare, menaxhuese dhe administrative që kanë të bëjnë me NUKS-në;

f) planifikimin, prokurimin dhe menaxhimin e programit të implementimit të zbatuar nën fondin e investimeve;

g) sigurimin e asistencës dhe këshillimit për NUKS-në mbi të gjitha çështjet e lidhura me NUKS-në, shërbimet dhe ndonjë kërkesë për informacion, këshilla ose raporte nga rregulloret e NUKS-së përse i përket faciliteteve ose shërbimeve.

PJESA C: MENAXHIMI I PROJEKTIT

Sigurimi i asistencës teknike, duke përfshirë shërbimet e auditimit dhe kostot operationale në rritje për CMU-në për menaxhimin e projektit.

Projekti pritet të përfundojë në 30 qershor 2009.

Shtojca 3

PROGRAMI I IMPLEMENTIMIT

1. Huamarrësi:

a) do të ndjekë politika dhe procedura të përshtatshme për të monitoruar dhe vlerësuar në baza të vazhdueshme, në përputhje me treguesit që plotësojnë kërkesat e IDA-s, zbatimin e Projektit dhe arritjen e objektivave të tij;

b) do të përgatisë, nën termat e referencës që plotësojnë kërkesat e IDA-s dhe të pajisë IDA-n në ose rreth datës 30 prill 2005, një raport që përmbledh rezultatet e veprimtarive monitoruese dhe vlerësuese të kryera në përputhje me paragrafin (a) të këtij seksioni, mbi progresin e arritur në zbatimin e projektit gjatë periudhës deri në datën e raportit të cituar këtu dhe të përcaktojë masat e rekomandueshme për të siguruar zbatimin me efikasitet të projektit dhe arritjen e objektivave të tij për periudhën në vazhdim të kësaj date të nxjerrjes së raportit;

c) do të rishikojë me IDA-n më 31 korrik 2005 ose në një datë të tillë të mëvonshme, siç do të kërkohej nga IDA, raportin referuar në paragrafin (b) të këtij seksioni dhe, më pas të marrë të gjitha masat e kërkuara për të siguruar përfundimin me efikasitet të Projektit dhe arritjen e objektivave të tij, të bazuara në konkluzionet dhe rekomandimet e raportit të cituar dhe pikëpamjet e IDA-s mbi këtë çështje.

2. Huamarrësi do të sigurojë që të merren të gjitha masat e nevojshme për zbatimin e EMPF-së në terma kohore.

3. Huamarrësi do të detyrojë Komitetin ekzekutiv që: (a) të sigurojë që auditimet tekniko-financiare të performancës së operatorit do të zbatohen në baza vjetore, i pari nga këto auditimet do të përfundohet në 30 qershor 2004 ose në një datë të tillë të mëvonshme, siç mund të bihet dakord me IDA-n, nga auditorë të pavarur të pranueshëm për IDA-n, nën termat e referencës së pranueshme për IDA-n; (b) pas kësaj, të paraqesë rezultatet e këtyre auditimeve tek IDA për të bërë rishikimin e saj.

Shtojca 4

LLOGARIA SPECIALE

1. Për qëllimet e kësaj shtojce:

a) Termi “kategori e ligjshme” do të thotë kategoria (1) deri (6) parashtruar në tabelë në paragrafin 1 të shtojcës 1 të kësaj Marrëveshjeje.

b) Termi “shpenzime të ligjshme” do të thotë shpenzime në përputhje me kostot e arsyeshme të mallrave dhe shërbimeve të kërkuara për Projektin dhe për t’u financuar nga të ardhurat e kredisë alokuar herë pas here në kategoritë e ligjshme në përputhje me kushtet e shtojcës 1 të kësaj

Marrëveshjeje.

c) Termi “alokim i autorizuar”, do të thotë një shumë ekuivalente me 500 000 \$ që do të tërhiqet nga llogaria e kredisë dhe depozitohet në llogarinë speciale në përputhje me paragrafin 3(a) të kësaj shtojce, me kushtin që, sidoqoftë, me përjashtim të rasteve kur IDA do të bjerë dakord për të kundërtën, alokimi i autorizuar do të kufizohet në një shumë ekuivalente me 250 000 \$ derisa shuma e përgjithshme e tërheqjeve nga llogaria e kredisë plus shumën totale të të gjithë komponentëve të prokuruar të papaguar të kryera nga IDA në përputhje me seksionin 5.02 të kushteve të përgjithshme do të jetë e barabartë me ose do ta kalojë një shumë ekuivalente me SDR 2 300 000.

2. Pagesat jashtë llogarisë speciale do të bëhen ekskluzivisht për shpenzimet e ligjshme në përputhje me kushtet e kësaj shtojce.

3. Pasi IDA të ketë siguruar evidenca të përshtatshme për të, që llogaria speciale është hapur siç duhet, tërheqjet e alokimit të autorizuar dhe tërheqjet në vazhdim për të rimbushur llogarinë speciale do të bëhen si më poshtë:

a) Për tërheqjet e alokimit të autorizuar, Huamarrësi do të pajisë IDA-n me një kërkesë ose kërkesa për të depozituar në llogarinë speciale një shumë ose shuma, të cilat nuk e kalojnë shumën e përgjithshme të shumës së alokimit të autorizuar. Në bazë të një kërkesë të tillë ose kërkesave, IDA, për Palën e Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe do të depozitojë në llogarinë speciale një shumë ose shuma të tilla siç ka kërkuar Huamarrësi.

b) (i) Për rimbushjen e llogarisë speciale, Huamarrësi do të paraqesë për IDA-n kërkesat për depozitim në llogarinë speciale në intervale të tilla siç do t'i specifikojë IDA.

(ii) Përpara se, ose në kohën e çdo kërkesë të tillë, Huamarrësi do të pajisë IDA-n me dokumente dhe të tjera evidenca të kërkuara në përputhje me paragrafin 4 të kësaj shtojce për pagesën ose pagesat në respekt të të cilave është kërkuar rimbushja. Në bazë të çdo kërkesë të tillë, IDA, për Palën e Huamarrësit, do të tërheqë nga llogaria e kredisë dhe do të depozitojë në llogarinë speciale një shumë të tillë siç do të ketë kërkuar Huamarrësi dhe siç do të jetë treguar nga dokumentet e cituara dhe evidenca të tjera që do të paguhet jashtë llogarisë speciale për shpenzimet e përshtatshme. Të gjitha këto depozita do të tërhiqen nga IDA nga llogaria e kredisë nën kategoritë respektive të përshtatshme dhe në shumat respektive ekuivalente, siç do të jenë justifikuar nga dokumentet e cituara dhe të tjera evidenca.

4. Për secilën pagesë të bërë nga Huamarrësi jashtë llogarisë speciale, Huamarrësi, në një kohë të tillë siç mund ta kërkojë IDA në mënyrë të arsyeshme, do të furnizojë për IDA-n dokumente të tilla dhe të tjera evidenca, që tregojnë që këto pagesa janë bërë ekskluzivisht për shpenzimet e ligjshme.

5. Pavarësisht nga kushtet e paragrafit 3 të kësaj shtojce, IDA-s nuk do t'i kërkohej të bëjë depozitime të mëtejshme në llogarinë speciale:

a) nëse, në ndonjë kohë, IDA do të ketë vendosur që të gjitha tërheqjet e mëtejshme duhet të bëhen nga Huamarrësi direkt nga llogaria e kredisë në përputhje me kushtet e nenit 5 të kushteve të përgjithshme dhe paragrafit (a) të seksionit 2.02 të kësaj Marrëveshjeje.

b) në qoftë se Huamarrësi nuk do të ketë pajisur IDA-n, brenda periudhës së kohës së specifikuar në seksionin 4.01 (b) (ii) të kësaj Marrëveshjeje, me ndonjërin nga raportet e auditimit të kërkuara nga IDA në përputhje me seksionin e cituar që i përket auditimit të regjistrave dhe llogarive për llogarinë speciale;

c) nëse në ndonjë moment, IDA do të ketë njoftuar Huamarrësin për qëllimin e saj për të pezulluar të gjithë ose një pjesë të së drejtës së Huamarrësit për të bërë tërheqjet nga llogaria e kredisë në përputhje me kushtet e seksionit 6.02 të kushteve të përgjithshme;

d) menjëherë sapo totali i patërhequr i shumës së kredisë së alokuar për kategoritë e ligjshme, minus totalin e shumës së të gjithë komponentëve të prokuruar të papaguar të bërë nga IDA, në përputhje me seksionin 5.02 të kushteve të përgjithshme për Projektin, do të barazojnë dy herë shumën e alokimit të autorizuar.

Që këtej e tutje, tërheqja nga llogaria e kredisë së shumës së mbetur të patërhequr të kredisë së alokuar për kategoritë e ligjshme, do të ndjekë procedura të tilla siç do t'i specifikojë IDA nëpërmjet njoftimit për Huamarrësin. Të tilla tërheqje të mëtejshme do të bëhen vetëm pasi dhe me kushtin që do të jetë plotësuar kërkesa e IDA-s që të gjitha këto shuma të mbetura të depozituara në llogarinë speciale deri në datën e dhënies së një njoftimi të tillë do të përdoren për bërjen e pagesës për shpenzimet e ligjshme.

6.(a) Në qoftë se IDA do të ketë vendosur ndonjëherë që çdo pagesë jashtë llogarisë speciale:

i) është bërë për një shpenzim ose në një shumë të papërshtatshme në përputhje me paragrafin 2 të kësaj shtojce ose ii) nuk është justifikuar nga evidencat e paraqitura për IDA-n, Huamarrësi, menjëherë me marrjen e njoftimit nga IDA: (A) do të sigurojë evidenca të tilla shtesë siç mund të kërkojë IDA ose (B) do të depozitojë në llogarinë speciale (ose, nëse IDA do ta kërkojë, rifinancojë për IDA-n) një shumë të barabartë me shumën e një pagese të tillë ose pjesë të saj jo të përshtatshme ose të pajustificuara. Nëse IDA nuk do të vendosë për të kundërtën, asnjë depozitë e mëtejshme nuk do të bëhet nga IDA në llogarinë speciale, derisa Huamarrësi t'i ketë siguruar këto evidenca ose të ketë bërë një depozitë ose rifinancim të tillë, sipas rastit.

b) Nëse IDA do të vendosë në ndonjë moment që ndonjë shumë e mbetur e papaguar nga llogaria e veçantë nuk do të jetë e nevojshme për të mbuluar pagesa të mëtejshme për shpenzimet e ligjshme, Huamarrësi, menjëherë me marrjen e njoftimit nga IDA, do të rifinancojë IDA-n me një shumë të tillë të mbetur të papaguar.

c) Huamarrësi mundet, me marrjen e njoftimit nga IDA, të rifinancojë IDA-n me të gjitha ose një pjesë të fondeve të depozituara në llogarinë speciale.

d) Rifinancimet e IDA-s të bëra në përputhje me paragrafët 6(a), (b) dhe (c) të kësaj shtojce do të jenë të kredituara në llogarinë e kredisë për tërheqje të mëtejshme ose për anulimin në përputhje me kushtet përkatëse të kësaj Marrëveshjeje, duke përfshirë kushtet e përgjithshme.